



2022-05-23

Bald macht sich eine Eigenbrötelei geltend, die auch niemals frei ist von Affektation, bald die Überlust am Annehmen fremder Naturen. Die Sprache ist voll zerriebener Eitelkeiten, falscher Titanismen, voller Schwächen, die sich für Stärken ausgeben möchten.

Hugo von Hoffmannsthal, *Wert und Ehre deutscher Sprache*

At one time an eccentricity works its way through, which has never been freed from affectation; and at another time there appears an overdose of zest for absorbing foreign features. The language is filled with pulverized vanity, false enormousness, and full of shortcomings which attempt to pose as strong points.

Hugo von Hoffmannsthal, *The value and the honour of the German language*

一会儿，被装腔作势裹挟而来的怪癖开始跃跃欲试；一会儿，吸纳异域风情的狂热又奔涌而来。这语言充斥着支离破碎的虚荣、漏洞百出的伟岸，满是弱点，却还要冒充是优势。

胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔，*德语的价值和荣耀*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室